

Tel: +49 152 297 054 18  
Email: tfoerster@mail.de

Tobias Förster  
Translator for technology, EN > DE  
Germany

# CURRICULUM VITAE



## PERSONAL DETAILS

Fullname Tobias Förster  
Date and Place of Birth 29.01.1980 in Potsdam  
Website [www.proz.com/profile/1920200](http://www.proz.com/profile/1920200)

## WORK EXPERIENCE

01/2012 – today **Translator for Technology, self-employed**  
- Clients: Lionbridge, Getlocalization.com, Rixtrans, Amazon Translated.net, One Hour Translation, SDL, Microsoft, Adobe  
- Areas: IT, electrical engineering, electronics  
- Types: product descriptions, I10n software localization, technical manuals

11/2009 – 10/2011 **Softwaredeveloper, Herrlich & Ramuschkat GmbH, Hannover**  
- Web applications for Yello Strom GmbH, BMWi  
- Technologies: Adobe Flex, Java, MS-SQL, PDF-Output

06/2008 – 10/2009 **Softwaredeveloper, Freelancer, Berlin**  
- Web applications for BASF AG, BMWi, Convia GmbH  
- Technologies: Adobe Flex

02/2008 – 06/2008 **Call Center Agent, SNT Deutschland AG, Potsdam**  
- Customer care for a telco company  
- Remote maintenance, dataentry

11/2005 – 02/2008 **Softwaredeveloper, Freelancer, Berlin**  
- Customizing and integration for websites, online-shops and an eLearning-portal

06/2003 – 09/2005 **Softwaredeveloper, 8hertz technologies GmbH, Berlin**  
- Diploma thesis: „Developing a speech controlled informationsystem for PDA devices“ for Volkswagen AG  
- Innovation Award from Trade Show Automechanika 2004  
- Technologies: Nuance Speech Recognition, JAVA/JSP

Tel: +49 152 297 054 18  
Email: tfoerster@mail.de

Tobias Förster  
Translator for technology, EN > DE  
Germany

10/2001 – 03/2002      **Internship, LSTE für Brand- und KatSchutz, Eisenhüttenstadt**  
- Systemadministration and database-development

06/2000 – 08/2000      **Internship, BVM GmbH, Berlin**  
- Softwaredeveloper for an eLearning-Portal  
- Technologies: Adobe Flash, MS Access

## EDUCATION

09/1999 – 10/2003      **University Of Applied Sciences Brandenburg, Brandenburg a. d. Havel**  
- Courses: Computer Science  
- Degree: Dipl.-Ing. (equiv. M.Eng.)

07/1998 – 07/1999      **ASB Old People Home, Burgstädt (Saxony)**  
- Civil Service

09/1992 – 07/1998      **Technical Secondary School, Rochlitz (Saxony)**  
- Degree: A-Level (advanced courses english, german history)

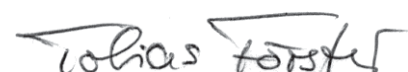
## SKILLS

Languages                      Englisch, very good written and spoken  
                                        French, basics

Software / IT                      - MS-Office, Across and MemSource CAT-Tools  
                                        - XML, Java, HTML/CSS, SQL  
                                        - Linux, MacOS X, Windows 2003/8 Server

Driving License                      EU-Classes B, BE, C1E, CE

Hobbies                              fishing, table tennis



---

Hannover, 19.03.2015

---

Certified Translation

---

# University of Applied Science of Brandenburg

[Logo]

## Diploma Certificate

Mr Tobias Förster,

born in *Potsdam* on *29th January 1980*,

has been awarded the academic degree of

**Graduate Engineer (Diplom-Ingenieur (FH))  
- Dipl.-Ing. (FH) -**

based on the university examination passed.

Brandenburg an der Havel, 29th October 2003

[Signature]  
The President  
of the University of Applied Science of Brandenburg

in representation [Signature]  
The Chairman  
of the Board of Examiner

Federal State of Brandenburg  
[Logo]  
University of Applied  
Science of Brandenburg

The overall grades are based on the following examination achievements:

<i>Computer science</i>	<b>good (2.2)</b>
<i>Media business, media management and media psychology</i>	<b>good (2.3)</b>
<i>Digital image / audio / video processing</i>	<b>good (1.7)</b>
<i>Media concept and media production</i>	<b>very good (1.0)</b>
<i>Telecommunication applications and network safety</i>	<b>good (1.9)</b>
<i>Law and society</i>	<b>good (2.2)</b>
<i>Module: Media production</i>	<b>good (1.7)</b>

The diploma thesis on the subject

**Conception And Realisation of a Speech-Controlled Information System for  
Automobiles**

has been graded at **very good (1.3)**.

Brandenburg an der Havel, 29th October 2003

[Signature]  
The Dean  
of the Department of Computer Science and Media

[Signature]  
The Chairman  
of the Board of Examiners

Federal State of Brandenburg  
[Logo]  
University of Applied  
Science of Brandenburg

---

**End of Translation**

---

Explanation: Text in [...] was added by the translator for explanation and/or indication.

In my capacity as a public translator for the English language, duly commissioned and sworn in in Bavaria, Germany, I hereby certify:

The translation hereinbefore of the German copy submitted to me is exact and complete.

Benediktbeuern

22 APR 2015



(R. Wiles)  
Reg. No. 15 04 3837/EN  
Copy 1 of 1